



Words and Idioms 155: New Blood, Nip Something in the Bud

Mời quý vị theo dõi bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS số 155 của đài Tiếng Nói Hoa kỳ do Huyền Trang và Jane Clark phụ trách.

TRANG: Huyền Trang và Jane Clark xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị hai thành ngữ mới, một có từ BLOOD nghĩa là máu huyết, và một có động từ TO NIP nghĩa là bẻ gãy hay cắt đứt. Chị Jane xin đọc thành ngữ thứ nhất.

JANE: The first idiom is NEW BLOOD, NEW BLOOD.

TRANG: NEW BLOOD nghĩa đen là máu mới, và nghĩa bóng là một người mới, có nhiều ý tưởng độc đáo và mới lạ có thể tiếp thêm sinh lực cho một tổ chức. Cô Allison nói về một sự thay đổi trong công ty khi có quản lý mới như sau:

JANE: When our manager passed away, his daughter took over the company. Many employees were afraid of some of the changes she might make. Yet it's because of her ideas and energy that we've been able to adjust to today's economy. Frankly, she's exactly the kind of NEW BLOOD we needed to become profitable again.

TRANG: Khi ông quản lý của chúng tôi qua đời, con gái ông nắm quyền điều khiển công ty. Nhiều nhân viên sợ một số thay đổi mà bà có thể thực hiện. Tuy nhiên chính nhờ ý kiến và năng lực của bà mà chúng tôi đã có thể thích ứng với nền kinh tế hiện nay. Thật tình, bà đúng là người mới mà chúng tôi cần để có thể kiếm lời trở lại.

TO PASS AWAY là qua đời, ENERGY là năng lực, và PROFITABLE là có lời, có lợi nhuận. Bây giờ, xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

JANE: When our manager passed away, his daughter took over the company. Many employees were afraid of some of the changes she might make. Yet it's because of her ideas and energy that we've been able to adjust to today's economy. Frankly, she's exactly the kind of NEW BLOOD we needed to become profitable again.

TRANG: Phần đông người ta nghĩ rằng trở ngại lớn ngăn chặn sự thay đổi là giới người già, nhưng thật ra chính là những người chỉ thích làm việc theo thói quen, dù già hay trẻ. Cô Nicole nói về bà dì của cô, tuy lớn tuổi nhưng lại có nhiều tư tưởng mới lạ như sau

JANE: I remember when my grandfather's sister came to stay with our family. Having travelled the world and gone to college, she brought so much enthusiasm for living into our lives. Despite her advanced age, she represented NEW BLOOD in our household. Thanks to her, I decided to

get an advanced degree.

TRANG: Tôi nhớ lúc bà dì, em gái của ông tôi, đến ở với gia đình chúng tôi. Bà đã đi du lịch khắp nơi trên thế giới và đã học đại học nên bà mang lại niềm yêu đời đầy nhiệt tình cho chúng tôi. Tuy tuổi đã cao, bà là một con người mới với tư tưởng mới trong gia đình chúng tôi. Nhờ có bà mà tôi đã quyết định học để lấy bằng cao học.

ENTHUSIASM là nhiệt tình, say mê. Xin quý vị lưu ý, đôi khi người Mỹ cũng dùng FRESH BLOOD để thay cho NEW BLOOD. Cả hai đều có cùng một nghĩa. Bây giờ chị JANE xin đọc lại thí dụ này.

JANE: I remember when my grandfather's sister came to stay with our family. Having travelled the world and gone to college, she brought so much enthusiasm for living into our lives. Despite her advanced age, she represented NEW BLOOD in our household. Thanks to her, I decided to get an advanced degree.

MUSIC BRIDGE

TRANG: Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

JANE: The second idiom is NIP SOMETHING IN THE BUD, NIP SOMETHING IN THE BUD.

TRANG: NIP SOMETHING IN THE BUD có một từ mới là BUD nghĩa là cái chồi hay cái nụ. NIP SOMETHING IN THE BUD có nghĩa là ngăn chặn một việc hay một ý nghĩ ngay từ đầu trước khi nó trở thành một vấn đề nghiêm trọng, bóp chết từ trong trứng nước.

Cách đây vài chục năm, kỹ nghệ dược phẩm của Mỹ phải đối phó với một thảm kịch nghiêm trọng. Tuy nhiên, nhờ có hành động quyết liệt nên họ đã phục hồi được sự tín nhiệm của dân chúng

JANE: In 1982, someone poisoned bottles of aspirin, killing seven consumers. Fear spread across the country. Fortunately, drug manufacturers recalled all remaining stock and changed the packaging of their products to prevent tampering in the future. By NIPPING THE CRISIS IN THE BUD, their sales rebounded within a year.

TRANG: Năm 1982, có người bỏ thuốc độc vào những chai thuốc aspirin khiến cho bảy người dùng thuốc bị thiệt mạng. Cả nước đều hoảng hốt lo sợ. May thay, các hãng thuốc đã thu về tất cả số thuốc còn tồn kho và thay đổi cách đóng bao bì sản phẩm của họ để tránh nạn phá hoại trong tương lai. Nhờ giải quyết thảm kịch này ngay từ đầu nên chỉ trong vòng một năm, thuốc đã bán chạy như cũ.

TO POISON là bỏ thuốc độc, đầu độc, STOCK là hàng tồn kho, và TO TAMPER là lục lọi, sửa đổi để phá hoại. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này

JANE: In 1982, someone poisoned bottles of aspirin, killing seven consumers. Fear spread across the country. Fortunately, drug manufacturers recalled all remaining stock and changed the packaging of their products to prevent tampering in the future. By NIPPING THE CRISIS IN

THE BUD, their sales rebounded within a year.

TRANG: Cô Emily mới được nhận vào làm việc tại một công ty. Ta hãy xem cô có gặp phải vấn đề gì không

JANE: A recent college graduate, Emily brings lots of enthusiasm and creativity to our office. Unfortunately, she also shows a tendency for socializing with the staff when she should be getting work done. That's why the boss wants to have a little talk with her today. He wants to NIP her behavior IN THE BUD.

TRANG: Cô Emily vừa tốt nghiệp đại học nên mang lại lòng hăng say và óc sáng tạo đến sở chúng tôi. Tiếc thay cô cũng có khuynh hướng nói chuyện phiếm quá nhiều với ban nhân viên thay vì cần phải làm xong công việc. Vì thế ông xếp muốn bàn chuyện với cô hôm nay. Ông ấy muốn ngăn chặn cách xử sự này của cô ngay từ đầu trước khi nó trở thành nghiêm trọng.

CREATIVITY là sự sáng tạo, và TO SOCIALIZE là giao du bằng cách nói chuyện hay họp mặt với nhau. Bây giờ chị Jane xin đọc lại thí dụ này.

JANE: A recent college graduate, Emily brings lots of enthusiasm and creativity to our office. Unfortunately, she also shows a tendency for socializing with the staff when she should be getting work done. That's why the boss wants to have a little talk with her today. He wants to NIP her behavior IN THE BUD.

TRANG: Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là NEW BLOOD nghĩa là người mới với tư tưởng mới, và hai là NIP SOMETHING IN THE BUD nghĩa là ngăn chặn một điều gì ngay từ đầu.

Huyền Trang và Jane Clark xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.